



## Asamblea General

Distr. general  
12 de febrero de 2002  
Español  
Original: inglés

---

### Comité de Información

24 ° período de sesiones

22 de abril a 2 de mayo de 2002

## Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones (2001)

### Informe del Secretario General

#### *Resumen*

En el presente informe figuran las actividades llevadas a cabo por el Departamento de Información Pública con el fin de promover el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones (2001) y publicar las conclusiones del Grupo de Personalidades nombrado por el Secretario General en relación con el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones.



## I. Introducción

1. En el párrafo 22 de su resolución 56/64 B, de 24 de diciembre de 2001, la Asamblea General manifestó su aprecio por las iniciativas del Secretario General para promover a 2001 como Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones. Consciente de la importancia de lograr la atención internacional sobre las repercusiones que ese diálogo entre las civilizaciones podría tener en la promoción de la comprensión mutua, la tolerancia y la coexistencia pacífica, la Asamblea alentó al Secretario General a que intensificara la campaña de promoción mediante el uso del mayor número posible de medios de difusión e idiomas, además de los idiomas oficiales, a fin de ampliar la cobertura, con hincapié especial en dar a publicidad las conclusiones del Grupo de Personalidades en favor del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones.

2. Al estructurar una campaña de promoción encaminada a cumplir el mandato de la Asamblea General, formulada en coordinación con el Representante Personal del Secretario General para el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones, el Departamento de Información Pública consideró la observancia del Año una oportunidad para hacer hincapié en la función del diálogo como medio de eliminar las amenazas a la paz y fortalecer la interacción entre civilizaciones. Tras los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001 perpetrados en los Estados Unidos de América, esa interacción ha adquirido una renovada importancia, por lo que la necesidad de promover el diálogo entre civilizaciones reviste ahora una urgencia sin precedentes. Como señalara el Secretario General en su informe sobre el Año a la Asamblea General en su quincuagésimo sexto período de sesiones, “Un diálogo entre civilizaciones no es sólo una respuesta necesaria al terrorismo sino, de muchas formas, su némesis” (A/56/523, párr. 19).

3. A fin de facilitar una extensa participación pública en esa interacción, el Departamento de Información Pública colaboró estrechamente con los Estados Miembros y forjó una amplia coalición con organizaciones no gubernamentales, instituciones educativas y entidades del sector privado. Ello permitió que el Departamento se dirigiera a diversos sectores de la audiencia internacional y elaborara productos con destinatarios definidos.

## II. Creación de alianzas y difusión de mensajes

### A. Divulgación relacionada con el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones

4. A fin de promover el concepto de diálogo y la observancia del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones conforme a lo solicitado por la Asamblea General en su resolución 53/22, de 4 de noviembre de 1998, las gestiones iniciales del Departamento de Información Pública se encaminaron a elaborar los mensajes fundamentales del Año de manera que fueran claros y accesibles para personas de diferentes países y culturas. Como medio de alcanzar ese objetivo se elaboraron y se distribuyeron ampliamente varios productos de promoción como folletos, afiches, anuncios de interés público y un juego de material informativo para la prensa.

a) El mensaje subyacente del Año —que la diversidad es una virtud universal y que los pueblos del mundo están mucho más unidos por su destino común que separados por sus distintas identidades— fue expresado por el Secretario General y su Representante Personal para el Año del Diálogo entre Civilizaciones en varios discursos pronunciados durante el Año. Además de aparecer publicados en el sitio de las Naciones Unidas en la Web, copias de los discursos fueron distribuidas ampliamente por conducto de los centros de información de las Naciones Unidas. La comunidad de organizaciones no gubernamentales fue destinataria de un editorial a cargo del Representante Personal del Secretario General publicado en el boletín del Servicio de Enlace de las Naciones Unidas con las Organizaciones no Gubernamentales;

b) A fin de ilustrar cómo, al encarar conflictos que crean paredes aparentemente infranqueables entre las personas, éstas pueden mantener vivo el espíritu del diálogo, el Departamento de Información Pública produjo siete anuncios de interés público de 60 segundos de duración y los puso a disposición de las cadenas de televisión en todo el mundo. En cada uno de esos anuncios se mostraba cómo una persona determinada había logrado franquear la línea divisoria de la diferencia para aunar a la gente. En los centros de información de las Naciones Unidas también se distribuyeron un folleto y un afiche producidos en español, francés

e inglés. Con la asistencia de varias organizaciones del sector privado, se creó un sitio especial en la Web en los seis idiomas oficiales que, además de servir para difundir información relacionada con el Año, representó un foro para propiciar un diálogo en línea de persona a persona;

c) Con anterioridad a las sesiones plenarias del quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General dedicadas al Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre las Civilizaciones se elaboró un juego de material bilingüe (en francés e inglés) para la prensa. El contenido del juego de material —en los seis idiomas oficiales— se publicó en el sitio de las Naciones Unidas en la Web y se distribuyó por conducto de los centros de información de las Naciones Unidas;

d) El Departamento coordinó varias actividades con los medios de difusión en la Sede de las Naciones Unidas a fin de destacar la labor en curso de la Asamblea General en apoyo del Año. Tras la aprobación de la resolución 55/254 de la Asamblea, de 31 de mayo de 2001, sobre la protección de lugares religiosos, se organizó una conferencia de prensa con varios dirigentes religiosos mundiales que asistían a las actividades. En un acto organizado en asociación con una organización de escritores, un grupo de poetas laureados internacionalmente se dieron cita en la Sede para debatir “el diálogo mediante la poesía”. Esa organización coordinó más de 100 lecturas de poesía en todo el mundo bajo el mismo lema. El Departamento también prestó apoyo a un concurso internacional de ensayos sobre el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones organizado por la Universidad Seton Hall (Estados Unidos de América);

e) La red de centros de información de las Naciones Unidas informó de que se habían llevado a cabo más de 200 actividades en apoyo del Año, a menudo en estrecha cooperación con asociados locales. Entre los ejemplos de esas actividades se cuentan los Centros de Información de las Naciones Unidas en Atenas (una entrevista radial), en Harare (un programa basado en llamadas telefónicas de los radioescuchas), en Rabat (la publicación de un suplemento especial en un diario local de circulación nacional) y en Sidney (una entrevista de prensa exclusiva). Se organizaron conferencias de prensa y actividades con los medios de difusión a fin de que los Centros de Información de las Naciones Unidas en Bruselas, Ciudad de México, Moscú, Sidney y Teherán presentaran el Año y sus mensajes. El Centro de Información de las Naciones Unidas en Dakar orga-

nizó festejos de una semana de duración en ocasión del Año, que incluyó una ceremonia oficial, una exposición y una conferencia pública en la Universidad de Dakar. Elaboraron productos de información innovadores en que se vinculaban la observancia del Año y los intereses locales de la Oficina de las Naciones Unidas en Minsk (un almanaque de mesa), la Oficina de las Naciones Unidas en Tashkent (un almanaque de pared y un afiche) y el Centro de Información de las Naciones Unidas en Roma (un disco compacto). En estrecha colaboración con las autoridades nacionales el Centro de Información de las Naciones Unidas en Lisboa y el Centro de Información de las Naciones Unidas en Rabat prestaron asistencia en la emisión especial de sellos postales sobre el Año. En colaboración con organizaciones no gubernamentales y las autoridades locales los Centros de Información de las Naciones Unidas en Dakar, Moscú y Rabat organizaron seminarios y reuniones de debate sobre el Año y sus mensajes subyacentes.

## **B. Grupos de Personalidades en favor del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones**

5. La labor realizada por el Grupo de Personalidades en favor del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones, nombrado por el Secretario General con el encargo de preparar un libro sobre el tema del diálogo bajo la supervisión general de su Representante Personal para el Año, fue considerada decisiva por el Departamento de Información Pública para promover el Año y fomentar un debate internacional más intenso sobre la necesidad de redefinir la diversidad como una oportunidad y no como una amenaza.

a) A fin de presentar a los miembros del Grupo y su labor, el Departamento emitió un comunicado de prensa y posteriormente publicó sus notas biográficas en el sitio de las Naciones Unidas en la Web. Se elaboró un folleto en español, francés e inglés en que se esbozaba la tarea que tenía ante sí el Grupo, que fue distribuido ampliamente por conducto de los centros de información;

b) Con antelación a las sesiones plenarias del quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General dedicadas al Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones, se publicó en los seis idiomas oficiales un resumen ejecutivo de la publicación

del Grupo de Personalidades titulada “Crossing the Divide”. A fin de presentar el resumen y distribuir un juego de material de información para la prensa sobre el Año, el Departamento organizó una conferencia de prensa en la Sede a la que hizo uso de la palabra el Representante Personal del Secretario General para el Año. El Departamento coordinó en la Sede una sesión de información para un grupo de periodistas visitantes procedentes de países en desarrollo durante la cual el Representante Personal del Secretario General presentó las conclusiones fundamentales de la publicación;

c) Poco después de la presentación de la publicación la Radio de las Naciones Unidas entrevistó al profesor Sergey Kapitza, miembro del Grupo de Personalidades, sobre las conclusiones del Grupo. También se realizaron otras entrevistas sobre el mismo tema con el Representante Personal del Secretario General;

d) Se distribuyeron a los medios de difusión y a las organizaciones no gubernamentales copias de la publicación del Grupo de Personalidades recibidas por conducto de un asociado del sector privado. El Departamento también coordinó la distribución de la publicación en la Sede por conducto de su librería y otros canales habituales. En el Centro de Información de las Naciones Unidas en Bonn se promovió y se distribuyó bajo los auspicios del Gobierno de Alemania la versión en alemán de la publicación.

### **C. Sesiones plenarias del quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General dedicadas al Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones y actividades de seguimiento**

6. Tras los preparativos de un año de duración del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones que culminaron con la celebración los días 8 y 9 de noviembre de 2001 de las sesiones plenarias del quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, el Departamento de Información Pública movilizó todos los recursos disponibles con el fin de dar a publicidad las sesiones y lograr que la opinión pública mundial cobrara conciencia de los desafíos que presentaba el Año.

a) En una sesión de información para la prensa celebrada en la víspera de las sesiones, el Representante Personal del Secretario General para el Año de

las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones se reunió con miembros de los medios de difusión internacionales radicados en la Sede. También participaron varios miembros del Grupo de Personalidades;

b) Las sesiones plenarias se transmitieron en vivo por la Televisión de las Naciones Unidas y en tiempo real por conducto del sitio de las Naciones Unidas en la Web. Los comunicados de prensa sobre cada una de las sesiones plenarias que duraron dos días se publicaron en francés e inglés;

c) En una sesión de información con las organizaciones no gubernamentales celebrada en la Sede, el Representante Personal del Secretario General examinó las conclusiones de las sesiones plenarias y esbozó las próximas medidas que deberá adoptar la sociedad civil internacional. Las conclusiones de la campaña de un año de duración en favor de un Diálogo entre Civilizaciones también se debatieron en una conferencia de estudiantes celebrada en la Sede, en la que estudiantes de varios países, incluidos el Canadá, Egipto, México y los Estados Unidos de América, participaron mediante la modalidad de videoconferencia;

d) En un acto especial celebrado en el National Arts Club de Nueva York en enero de 2002 al Representante Permanente del Secretario General para el Año se le sumó el Representante Permanente de la República Islámica del Irán ante las Naciones Unidas con el fin de examinar la forma en que el Diálogo entre Civilizaciones podría servir de instrumento en la lucha contra el terrorismo;

e) El tema del diálogo como instrumento para fomentar una cultura de paz y de no violencia en el mundo también se destacará en un acto que se celebrará en Nueva York en marzo de 2002 bajo el lema “diálogo mediante la poesía”. El jefe interino del Departamento de Información Pública será uno de los oradores en ese acto;

f) En una actividad de seguimiento del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones el Centro de Información de las Naciones Unidas en Harare, en asociación con autoridades y organizaciones no gubernamentales locales, tiene previsto celebrar en mayo y junio de 2002 un seminario internacional con la participación de expertos procedentes de varios países.

### III. Conclusiones

7. La observancia en 2001 del Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones y la publicación de la obra del Grupo de Personalidades titulada “Crossing the Divide” han constituido una base que permite que el Departamento de Información Pública prosiga el diálogo entre diversos grupos de la sociedad en todos los planos, desde el local y nacional hasta el internacional. Las Naciones Unidas sigue siendo el verdadero hogar del diálogo entre civilizaciones. Mediante la promoción sistemática del diálogo en todas partes del mundo el Departamento de Información Pública espera poder contribuir a la creación de una paz duradera en el marco de las civilizaciones, las culturas y los grupos, así como entre éstos.

---